



# TIFA NEWS LETTER

TOGANE INTERNATIONAL FRIENDSHIP ASSOCIATION

発行者：東金国際交流協会 会長：塚瀬 一夫 〒283-8511 東金市東岩崎1-1 0475-50-1195

## 「東金国際交流協会設立30周年記念事業」

## 安曇野ふれあいバスツアー 2019年10月26～27日



今年のふれあいバスツアーは、当協会の設立30周年記念事業と位置付け、一泊二日で東金市の友好都市である長野県安曇野市を留学生26名と引率の先生、そして日本人参加者19名の総勢46名で訪問しました。参加留学生は11か国(中国、台湾、韓国、ベトナム、マレーシア、ノルウェー、ポーランド、チェコ、フランス、ハンガリー、スペイン)でした。

(中面に特集しました。)



ニホンリンゴ  
トッテモアマーイ

## 令和元年度交流パーティについて

恒例の東金国際交流パーティを左記の通り行いますので、会員の皆様是非参加をお願いします。

なお、今年は会場を東金商工会議所で行います。

**2019 TOGANE INTERNATIONAL EXCHANGE PARTY 東金国際交流協会交流パーティー**

♡ 外国の人たちと楽しく交流しながら国際親善を深めませんか！  
♡ どなたでもご参加いただけます。多くの方々のご参加お待ちしております。

**December 14<sup>TH</sup>**

2019年12月14日(土) 12:00～14:00  
受付 11:45～ 参加費 無料  
開催場所：東金商工会議所 1階ホール 東金市東岩崎1-5 ☎ 0475-52-1101

～商工会議所はここです～

Opening Ceremony について  
東金高校等曲部と城西国際大学留学生によるお祭りの演奏をお楽しみください

**日本の遊びコーナー**  
外国の人と一緒にあそびましょう！  
折り紙・けん玉・独楽回し・物置

食事を楽しみながら外国の方々と交流しましょう！

主催：東金国際交流協会 Togane International Friendship Association  
共催：東金市・東金ロータリークラブ  
問い合わせ先 中丸 悦子 Mobile 090-2240-3334

# 「東金国際交流協会設立30周年記念事業」

## 安曇野ふれあいバスツアー 2019年10月26～27日

### 1日目



前日の千葉は大雨洪水警報が出て今まで経験したことのないような大雨に見舞われましたが、幸いなことに早朝天気は急速に回復し、青空も見えるほどの天候に恵られました。



集合場所の東金中央公民館前を約15分の遅れで出発し、予定より1時間ほど遅れて「安曇野ほりがねの里・道の駅」に到着しました。昼食の後、早速リンゴ狩りに向かいました。たわわに実った見事なリンゴを夢中になって収穫し、手にした先から食べてみる学生も多く楽しい体験でした。

この後、留学生は7班に分かれて安曇野市農家民泊のため入村式に臨みました。農家民泊というのは、宿泊者が農作業を手伝い、自ら収穫した野菜を使って夕食の準備をするなど体験型のステイです。

日本人参加者は、宮澤市長の案内で市役所を見学させていただきました。木のぬくもりのある市庁舎は、週末や祝日でも1階ホールや展望フロアが市民に開放されており、勉強する学生さんや暮を楽しむ方たちもいらっしゃいました。その後、大王わさび農場を散策し、宿泊先である啼鳥山荘へと向かいました。



宮澤市長のお出迎えをいただきました



### 2日目



朝8時半より安曇野市役所隣りにある豊科交流学習センターの広場にて民泊の退村式が行われました。それぞれの家庭で一泊過ごした留学生たちは、様々な思いが胸に迫り家族と別れるのがつらそうでした。

受け入れてくださった民泊の皆様が、飾らない日常生活の中に留学生を受け入れてくれたことにより、留学生たちはまるで日本に家族ができたように感じたようです。この貴重な体験はこれからの学生生活の心の支えとなることと思います。

その後、穂高神社、松本城の観光を楽しみながら帰路につきました。バスの中では日本人参加者とのおしゃべりやカラオケも楽しみ、無事東金に戻ってきました。たった一泊のファームステイでしたが、留学生の中にはアレルギーを持ったり宗教上の理由で食べ物に制限がある方、またベジタリアンの方もいました。これらを細部に至るまで配慮し準備万全でこの事業を成功に導いてくださった安曇野市と東金市、そして城西国際大学の関係者のみなさまに心より感謝しております。東金国際交流協会30周年事業として取り組んだ今回のバスツアーが、今後も様々な形でお互いのきずなを深める交流につながることを願ってやみません。

(前嶋記)

最後に留学生の感想を掲載しますのでご覧ください。



親子みたいに仲良くなりました



2



アンビリャーバブル



松本城をバックに1枚

# J I U 留学生の感想文

私にとって最も印象深かった活動はホームステイでした。私がお世話になったご家族は温かくて情が深かったです。干し柿を作るために縄をない、みんなと一緒に夜ごはんも作りました。

私が好きな天ぷらやなべ料理などの色々な日本の料理を作りました。食べた後で一緒にお茶を飲みながら様々な話をしました。とても幸せな時間でした。

新しい友達もでき、翌日帰る時はなぜか別れるのが嫌で悲しかったです。それほど楽しかった旅行でした。

次回もあるならもう一度行きたいです。(大韓民国)

安曇野ツアーはとても楽しいものでした。平地から山へと日本の異なった風景がとても興味深かったです。ホストファミリーはとても良い人達でおもてなしをしてくれました。地元の芸能祭に連れて行ってもらったときに様々なパフォーマンスを観ましたが、その中でも日本の伝統音楽は、以前からライブで聞いてみたいと思っていた音楽で感動しました。

ホストファミリーは、ベジタリアンである私たちのために野菜を使った食事をたくさん作って下さり、果物もたくさん頂きました。とても感謝しています。それから安曇野の神社と松本城は信じられないくらい美しかったです。ここでの思い出は、これからも一生心にとめておきます。ホストファミリーのみなさん、この旅行に参加させてくれたみなさん本当にありがとうございました。(ノルウェー王国)

今回、このイベントに参加できて本当に嬉しかったです。たった一泊二日の旅行でしたが一生忘れることはできません。バスに乗る時、隣に座ってくれた鈴木さんに感謝します。途中で私に日本語と中国語で話してくれました。

そして、ホームステイでは大好きな仲間たちに感謝します。その夜は多くの楽しい思い出を残せました。かいちゃんと一緒に農業体験をし、木を切ったり、ピーナッツや野菜を採ったりしました。また、ちいちゃんから料理の作り方を教わり、新鮮な野菜を使って巻き寿司やサラダを作りました！それだけでなく、その夜も一緒に花火をしました。私はこの交流会が花火のように一瞬で消えないで欲しいと願っています。(台湾)

今回の旅行の企画はよくできていました。宮田さんのお宅にファームステイをさせて頂いたのですが日本文化と安曇野の文化を良く知る体験となりました。安曇野市は北アルプスを後ろにしてとても美しい場所でした。

宮田さんの温かいおもてなしに深く感謝しております。これからも未永くお付き合いしたいと願っています。

この旅は留学生にはとてもお勧めの旅です。このような旅が何度もあればよいと思います。バスの中でも企画担当の方はみんなが気持ちよく過ごせているか確認してくれました。

東金市や近くにお住まいの日本人の人たちとも交流できました。

(マレーシア)

二日間のバスツアーは今までで一番いい思い出だと思います。最初、私は日本語をうまく話せるかすごく心配でしたが、東金市や安曇野市の方々や他の留学生たちが本当に優しく、私の変な日本語を聞いてくれました。たくさん友達を作ったり、神社や松本城という歴史的な場所に行ったり、りんご狩りもしました。心が感動でいっぱいでした。

特に、北林さんの家に泊まった時には日本のお寿司を作りました。いろいろな和食も食べました。一番好きだったのは味噌汁でした。私の祖母と同じ味で少しホームシックになりました。でも、本当においしくてお腹がいっぱいになりました。もう一度食べたいです。(台湾)

安曇野バスツアーに参加できて幸運でした。企画も良かったです。長いバスの時間は、ピングをしたりカラオケをしたりして楽しい時間を過ごしました。安曇野市ではとても温かいおもてなしを受けました。私のホストファミリーの丸山さんは、私たちをわさび農園に連れて行って下さいました。そこで初めてわさび味のアイスクリームを食べました。とても良い経験になりました。また、丸山さんご夫妻はおいしい日本料理をたくさん作って下さいました。ご夫妻の温かい心のこもったおもてなしに、とても感動しました。最後になりますが、すばらしい安曇野の景色と松本城は今でも私を魅了してやみません。安曇野バスツアーに参加させて頂いて、ありがとうございました。(マレーシア)

安曇野バスツアーはとても楽しいものでした。日本語を練習する良い機会になりましたし新しい友達もできました。ホストファミリーの北林さんはとても親切で、温かいおもてなしを受けました。一緒にいなり寿司を作っている間もホストファミリーとたくさんお話をしました。こんな機会がなかったら、日本の一般的な家庭や生活を知ることができなかったと思うと本当に幸運だったと思います。また、トマトやぶどうそしてジャガイモなどを一緒に収穫させてもらいました。

二日目は、松本城へ。ガイドの方から城の歴史などを教わりました。帰りはバスの中でカラオケをしたりしてとても楽しかったです。このツアーに参加できて、とても良かったです。またホストの方たちに会えるのを楽しみにしています。(ハンガリー)

先週末は長野県の安曇野市に行きました。安曇野の人はみんな歓迎してくれました。とてもやさしかったです。

私はあまり日本語を話せませんが、ホームステイのお母さんとがんばって話しました。お母さんの料理はとても上手でした。すしに味噌汁そして天ぷらと全部おいしかったのでたくさん食べました。また一緒にぶどうとトマトも収穫しました。本当に楽しかったです。そしてホームメイドの美味しいケチャップをお土産にくれました。今は、卵焼きを作るときに、このケチャップを使っています。とてもうれしいです。ホームステイのお母さんとお父さん、本当にありがとう！

ぜひ安曇野市にもう一度行きたいです！(ポーランド)

まずこのような素晴らしいイベントに留学生として参加させて頂き、ありがとうございます。

企画がきちんとしていたおかげで、とても楽しめたと思います。誰でもできるわけではないような様々な体験をさせて頂いたと思います。ホームステイを体験できたこととても良かったです。

ホストファミリーは親切でとても優しい方たちで、大変お世話になりました。本当に感動しました。また、限られた時間の中でのりんご狩りでしたが、私にとっては初めての体験で、とても実りある時間でした。また留学生が参加できる企画を楽しみにしています。みなさんに賞賛を！

ありがとうございました。

(マレーシア)

# 活動報告

2019年8月24日(土)

## やっさ踊り

令和元年8月24日、恒例の東金やっさ踊りに参加しました。

今年は、参加連は12チームで昨年よりも少なかったのが残念ですが、国際交流連は元気に真夏の踊りを楽しみました。

参加者は全体で約80名、外国の方は中国、ブータン、タイ、インドネシア、フィリピン、モンゴルの方が参加しました。



参加者約80名 参加国中国、ブータン、タイ、インドネシア、フィリピン、モンゴル

ミニパーティーは鹿間市長、小倉市議会議長を始め多くのご来賓をお迎えして行い、歓談そして踊りの練習の後、本会場へ移動しました。今回は、前半は審査対象とした踊りでしたが、わが連は残念ながら入賞は次年度へ持ち越しとなりました。

やっさ踊りも年々参加連の数が減少していますが、市民が一堂に会することができる場ですので、何とか参加者が増加して、街を盛り上げていただきたいものです。



2019年9月29日(日) 東金中央公民館にて

## 世界の料理教室

今回は、フィリピンから来日しているALTのマヤさんにフィリピンの家庭料理3品を教えていただきました。1品目は鶏肉のアドボ、2品目はチョップリ酸味の利いた野菜たっぷりのエビと白身魚入りのシンガースープ、そして3品目はバナナを春巻きの皮で包んで揚げたデザートのカウロンです。

参加者からは「同じ材料と調味料なのに、どうして味が違うの〜。マヤさんのスープ美味しい」との声があちこちから上がりました。また、バナナを揚げた油に黒糖を入れ、さらにもう一度揚げてカラメルソースのように周りに絡める調理法にびっくり。初めての体験でしたがとてもおいしくいただきました。

お料理上手で笑顔が素敵なマヤさん。「旦那様になる人は幸せね」との声しきり。

今回も、参加者皆さんの笑顔が広がった世界の料理教室となりました。  
(佐竹記)



### ●会費納入についてのお願い

これまで会費の振込先は千葉銀行のみでしたが、新たに郵便局にも口座を開設いたしましたのでご利用ください。なお、今年度の会費未納の方には振込用紙も同封いたしましたので、ご利用ください。すでに納入された方に送付されました場合は、誠に申し訳ございませんが破棄をお願いいたします。

会費に関するお問い合わせは、石川理事(090-7948-9851)までお願いいたします。

### 編集後記

東金に住み始めて16年、「千葉に台風は来ないよ」と地元の人に言われたとき、一抹の不安を感じていました。それが、台風15号そして19号に見舞われ、さらに10月25日の大雨の追い打ちを受け、大きな被害を受けました。確かに東金はこれまで大きな自然災害に遭遇していませんが、やはり油断は禁物ですね。「災害は忘れたころにやってくる」この言葉を忘れないようにしたいものです。 佐藤副会長